МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ,
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

МОО ВО Кыргызско-Российский Славянский университет
имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина

УТВЕРЖДАЮ
Директор Института
И.Л. Голобородько
«03» сентября 2026 г.

Стилистика

рабочая программа дисциплины (модуля)

Разработано **Высшая школа Коммуникаций и медиа**

Учебный план

Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение
Направленность "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"

Квалификация **специалист**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 144

в том числе:

аудиторные занятия 72

самостоятельная работа 71,8

Виды контроля в семестрах:

зачет с оценкой 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**7 (4.1)**		Итого	
Недель	14			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	36	36	36	36
Практические	36	36	36	36
Контактная работа в период теоретического обучения	0,2	0,2	0,2	0,2
В том числе инт.	20	20	20	20
Итого ауд.	72	72	72	72
Контактная работа	72,2	72,2	72,2	72,2
Сам. работа	71,8	71,8	71,8	71,8
Итого	144	144	144	144

Программу составил(и):
Джумалиева Гулзат Сардарбековна 

Рецензент(ы):
Ст. преподаватель Оуюн Баярмагнай 

Согласовано РОП:
Казакбаева Асель Саматбековна 

Рабочая программа дисциплины
Стилистика

разработана в соответствии с ФГОС 3++:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:

Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение
Направленность "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"

утвержденного учёным советом вуза от 26.06.2026 протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании _____

Протокол от _ _____ 2026 г. № __
Срок действия программы: уч.г.
Руководитель подразделения: Джунушалиева Гульмира Дженишевна 

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ
к рабочей программе дисциплины (модуля)

№ п/п	Основание внесения изменения	Раздел/пункт	Содержание изменения
1.	Приказ КРСУ №358-П от 24.06.2026 г. «О преобразовании Гуманитарного, Юридического, Экономического факультетов и Факультета международных отношений в Социо-гуманитарный институт КРСУ»	Стр. 1, 2	На основании приказа №358-П от 24.06.2026 г. кафедра мировых языков реорганизована в Высшую школу Коммуникаций и медиа (ВШКиМ). Образовательную программу «Перевод и переводоведение (китайский язык)» реализует ВШКиМ. Наименование структурного подразделения по стр. 2 изменено на «Высшая школа коммуникаций и медиа».
2.			
3.			
4.			
5.			

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Основной целью дисциплины является формирование у обучающихся системного представления о стилистических нормах и выразительных средствах китайского языка, а также развитие навыков их адекватного использования в различных видах устной и письменной коммуникации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.О
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Практический курс первого иностранного языка
2.1.2	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
2.1.3	Лексикология
2.1.4	Язык делового общения
2.1.5	Теория перевода
2.1.6	Введение в языкознание
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
2.2.2	Практический курс научного-технического перевода
2.2.3	Синхронный перевод и межкультурная коммуникация
2.2.4	Общественно-политический перевод
2.2.5	Практический курс перевода второго иностранного языка
2.2.6	История литературы стран изучаемого языка

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-1: Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	
Знать:	
Уровень 1	основные закономерности функционирования китайского языка в различных коммуникативных и стилистических условиях;
Уровень 2	систему функциональных стилей современного китайского языка и их языковые особенности; стилистические нормы, средства выразительности и способы их реализации в устной и письменной речи;
Уровень 3	особенности стилистической эквивалентности и вариативности при переводе с китайского языка и на китайский язык; базовые лингвистические понятия и категории, необходимые для стилистического анализа текста.
Уметь:	
Уровень 1	применять знания стилистики китайского языка при анализе и интерпретации текстов различных жанров и стилей;
Уровень 2	отбирать и использовать адекватные языковые средства в соответствии с коммуникативной задачей и профессиональной ситуацией;
Уровень 3	выявлять стилистические особенности оригинального текста и учитывать их при переводе; анализировать языковые единицы с точки зрения их стилистической функции и прагматической направленности.
Владеть:	
Уровень 1	навыками стилистически корректного использования лексических, грамматических и синтаксических средств китайского языка;
Уровень 2	навыками стилистического анализа и редактирования текстов на китайском языке; приёмами обеспечения стилистической адекватности и эквивалентности в переводческой деятельности;
Уровень 3	устойчивыми навыками профессионального языкового и межкультурного общения с учётом норм и традиций китайского языка.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	**Знать:**
3.1.1	основные закономерности функционирования стилистической системы современного китайского языка;
3.1.2	функциональные стили китайского языка, их жанровые разновидности и языковые особенности;
3.1.3	стилистические нормы, средства выразительности и способы их использования в различных типах текста;

3.1.4	принципы стилистического анализа и основы стилистической эквивалентности в переводе;
3.1.5	национально-культурную специфику стилистических норм китайского языка.
3.2	**Уметь:**
3.2.1	анализировать устные и письменные тексты на китайском языке с учётом их стилистической принадлежности;
3.2.2	выбирать и использовать адекватные языковые средства в зависимости от цели, ситуации общения и адресата;
3.2.3	выявлять и интерпретировать стилистические особенности оригинального текста при переводе;
3.2.4	применять лингвистические знания в профессиональной деятельности (перевод, преподавание, межкультурная коммуникация).
3.3	**Владеть:**
3.3.1	навыки стилистически корректного построения устных и письменных высказываний на китайском языке;
3.3.2	приёмами стилистического анализа, редактирования и трансформации текстов различных жанров;
3.3.3	навыки обеспечения стилистической адекватности и эквивалентности при переводе;
3.3.4	устойчивые навыки профессионального общения с учётом норм и традиций китайской речевой культуры.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетен-ции	Литература	Инте ракт.	Пр. подг.	Примечание
	Раздел 1. Раздел 1. Стилистика как научная дисциплина: история возникновения и современное состояние							
1.1	Стилистика как отдельная научная дисциплина (российская лингвистическая традиция) /Лек/	7	2	ОПК-1		2		
1.2	Стилистика китайского языка. Место стилистики в китайском языкознании /Пр/	7	2	ОПК-1		2		
1.3	История изучения стилистики в китайской лингвистической традиции /Лек/	7	2	ОПК-1		2		
1.4	Экспрессивно-стилистические ресурсы китайского языка и их функциональная специфика /Пр/	7	2	ОПК-1		2		
1.5	Изобразительно-выразительные средства китайского языка /Пр/	7	2	ОПК-1		2		
1.6	Стилистическая характеристика фразеологии современного китайского языка /Лек/	7	2	ОПК-1		2		
1.7	Стилистический синтаксис современного китайского языка /Пр/	7	2	ОПК-1		2		
1.8	Функционально-стилевая стратификация языка. Языковые и речевые стили /Лек/	7	2	ОПК-1		2		
	Раздел 2. Раздел 2. Лингвистическое описание стилей речи в китайском языке							
2.1	Лингвистическое описание официально-делового стиля речи в китайском языке /Лек/	7	4	ОПК-1				
2.2	Лингвистическое описание публицистического стиля речи в китайском языке /Пр/	7	2	ОПК-1		2		

2.3	Лингвистическое описание разговорного стиля речи в китайском языке /Лек/	7	2	ОПК-1				
2.4	Структурно-языковые ресурсы разговорного стиля /Пр/	7	4	ОПК-1		2		
2.5	Лингвистическое описание литературно-художественного стиля речи в китайском языке /Пр/	7	2	ОПК-1				
2.6	Подстили и жанровая принадлежность текстов литературно-художественного стиля /Лек/	7	2	ОПК-1	Л1.1 Л1.2			
2.7	Структурно-языковые ресурсы литературно художественного стиля /КрТО/	7	0,2	ОПК-1				

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы:
Понятие стилистики как раздела языкознания. Объект и предмет стилистики китайского языка.
Стилистическая норма и стилистическая окраска языковых единиц в китайском языке.
Функциональные стили современного китайского языка и их классификация.
Особенности разговорного стиля китайского языка.
Характеристика официально-делового стиля китайского языка.
Основные черты научного стиля китайского языка.
Публицистический стиль: языковые и прагматические особенности.
Художественный стиль китайского языка и его выразительные средства.
Лексические средства выразительности в китайском языке.
Грамматические и синтаксические особенности разных функциональных стилей.
Роль контекста и коммуникативной ситуации в выборе стилистических средств.
Стилистическая эквивалентность и вариативность в переводе.
Практические задания:
определить функциональный стиль предложенного китайского текста и обосновать выбор;
выявить стилистически маркированные языковые единицы в тексте и объяснить их функцию;
провести стилистический анализ короткого текста (лексика, синтаксис, прагматика);
трансформировать текст из одного функционального стиля в другой (например, разговорный → официально-деловой);
подобрать синонимичные выражения с различной стилистической окраской;
выполнить перевод текста с сохранением стилистических особенностей оригинала.
Контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации (зачёт / экзамен)
Теоретические вопросы:
Стилистическая система современного китайского языка.
Функциональные стили китайского языка: общая характеристика и сравнительный анализ.
Стилистическая норма и её роль в речевой практике.
Средства выразительности китайского языка и их стилистическая функция.
Стилистические особенности устной и письменной речи в китайском языке.
Жанровая дифференциация внутри функциональных стилей.
Стилистические трансформации в процессе перевода.
Проблемы стилистической адекватности и эквивалентности при переводе.
Национально-культурная специфика стилистики китайского языка.
Роль стилистики в профессиональной деятельности переводчика и преподавателя.
Практические задания:
выполнить развернутый стилистический анализ китайского текста;
определить и прокомментировать стилистические особенности перевода;
отредактировать текст с точки зрения соблюдения стилистических норм;
осуществить перевод фрагмента текста с сохранением функционального стиля;
обосновать выбор языковых средств в заданной коммуникативной ситуации.
Тема 1. Стилистика как научная дисциплина: история возникновения и современное состояние
Лекция 1. Стилистика как отдельная научная дисциплина (российская лингвистическая традиция)
Что изучает стилистика как лингвистическая дисциплина?
Как трактуется понятие «стиль» в лингвистике?
Объект и предмет стилистики.
Основные категории стилистики.
Понятие изобразительно-выразительных средств.
Что такое функциональный стиль?

Основные направления стилистики.
Уровни стилистического анализа.
Значение стилистики для языкознания и прикладных дисциплин.
Лекция 2. Стилистика китайского языка. Место стилистики в китайском языкознании
Какое место занимает стилистика в системе китайского языкознания?
Пять направлений стилистики в китайской лингвистике.
Понятие 修辞学 и его соотношение со стилистикой.
Предмет и задачи 修辞学.
Основные функции 修辞学.
Отличия китайского понимания стилистики от европейского.
Лекция 3. История изучения стилистики в китайской лингвистической традиции
Первые стилистические представления в Китае.
Развитие стилистических идей до XX века.
Основные этапы становления китайской стилистики.
Вклад китайских лингвистов в развитие стилистики.
Отличия в понимании стилистики на Западе и в Китае.
Тема 2. Экспрессивно-стилистические ресурсы китайского языка и их функциональная специфика
Лекция 1. Стилистическая характеристика лексики современного китайского языка
Понятие экспрессии в языке и речи.
Содержательная и формальная основа экспрессии.
Системно-языковые носители экспрессивности.
Эмоционально-экспрессивное значение слова.
Функционально-стилистическая окраска слов.
Коннотативное значение слова и его компоненты.
Лекция 2. Словообразовательные особенности слов с добавочным стилистическим значением
Словосложение как источник стилистической экспрессии.
Полуаффиксация и её стилистическая роль.
Аффиксация как способ выражения стилистического значения.
Примеры слов с добавочным стилистическим значением.
Роль словообразования в стилистике китайского языка.
Лекция 3. Изобразительно-выразительные средства китайского языка
Понятие иносказательного сравнения.
Виды сравнений в китайском языке.
Метонимия и её функции.
Уподобление как средство выразительности.
Гипербола и её стилистическая роль.
Лекция 4. Стилистическая характеристика фразеологии современного китайского языка
Фразеология как источник стилистических ресурсов.
Понятие чэнъюй и их стилистическая функция.
Яньюй и их роль в речи.
Усечённые выражения и недоговорки-иносказания.
Привычные выражения и идиомы.
Крылатые выражения и цитаты.
Функционально-стилистическая классификация фразеологизмов.
Лекция 5. Стилистический синтаксис современного китайского языка
Предмет стилистического синтаксиса.
Синтаксические ресурсы эмфазы.
Стилистическая роль эмфазы.
Основные приёмы создания эмфазы.
Эмфаза в сложных предложениях.
Лекция 6. Особые синтаксические приёмы
Риторический вопрос и его функции.
Двойное отрицание как стилистический приём.
Коммуникативный эффект особых синтаксических конструкций.
Лекция 7. Стилистические фигуры речи
Антитеза и её выразительные возможности.
Парное построение в китайском языке.
Последовательное построение.
Повтор как стилистическая фигура.
Последовательное присоединение.
Градация как приём нарастания экспрессии.
Тема 3. Функционально-стилевая стратификация языка
Лекция 1. Сферы общественного применения языка
Понятие сферы общественного применения языка.
Территориальная дифференциация языка.
Социальная дифференциация языка.
Влияние социальных факторов на стили речи.
Лекция 2. Понятие функционального стиля

Определение функционального стиля.
Основные критерии выделения функциональных стилей.
Функциональный стиль в китайской лингвистике.
Лекция 3. Классификация функциональных стилей
Принципы классификации функциональных стилей.
Внутренняя дифференциация стилей.
Понятие функционально-стилистической нормы.
Система функциональных стилей китайского языка.
Тема 4. Научный стиль речи
Основные стилевые особенности научного стиля.
Подстили научного стиля.
Жанры научных текстов.
Лексические особенности научного стиля.
Грамматические и синтаксические особенности научных текстов.
Тема 5. Официально-деловой стиль речи
Основные стилевые особенности официально-делового стиля.
Подстили и жанры официально-деловой речи.
Лексические особенности официально-делового стиля.
Синтаксические особенности официальных текстов.
Тема 6. Публицистический стиль речи
Основные стилевые особенности публицистического стиля.
Подстили и жанры публицистических текстов.
Лексика публицистического стиля.
Грамматические и синтаксические особенности публицистики.
Тема 7. Разговорный стиль речи
Основные стилевые особенности разговорного стиля.
Речевой этикет в Китае.
Лексические особенности разговорной речи.
Грамматические и синтаксические особенности разговорных текстов.
Тема 8. Литературно-художественный стиль речи
Основные стилевые особенности художественного стиля.
Подстили и жанры художественной речи.
Роль художественной литературы в развитии языка.
Лексические особенности художественного стиля.
Грамматические и синтаксические особенности художественных текстов.

5.2. Темы курсовых работ (проектов)

не предусмотрено

5.3. Фонд оценочных средств

1. Устный опрос (примерные вопросы)
Что изучает стилистика китайского языка как лингвистическая дисциплина?
Каковы объект и предмет стилистики китайского языка?
Дайте определение понятию «функциональный стиль».
Перечислите основные функциональные стили современного китайского языка.
В чём заключается специфика разговорного стиля китайского языка?
Какие языковые средства характерны для официально-делового стиля?
Какова роль стилистических норм в речевой практике?
Что понимается под стилистической окраской языковых единиц?
В чём проявляется национально-культурная специфика стилистики китайского языка?
Как стилистика используется в профессиональной деятельности переводчика?
2. Письменный опрос (краткие письменные ответы)
Дайте письменное определение стилистики китайского языка (3–4 предложения).
Перечислите основные признаки научного стиля китайского языка.
Охарактеризуйте публицистический стиль китайского языка.
Назовите основные различия между устной и письменной речью в китайском языке.
Что такое стилистическая норма и какие функции она выполняет?
Кратко опишите особенности художественного стиля.
В чём заключается роль контекста в формировании стилистического значения?
Назовите примеры стилистически маркированной лексики.
3. Тестирование
Закрытые вопросы (выбор одного ответа)
Какой стиль характеризуется наличием клише и стандартных формул?
а) разговорный
б) публицистический
в) официально-деловой
г) художественный
Какой стиль наиболее активно использует экспрессивные средства?
а) научный

б) официально-деловой
в) художественный
г) научно-популярный
Какой фактор в наибольшей степени влияет на выбор стилистических средств?
а) грамматическая форма
б) коммуникативная цель
в) количество иероглифов
г) порядок слов
Открытые тестовые вопросы
Объясните понятие «стилистическая вариативность».
Что понимается под стилистической эквивалентностью в переводе?
Почему нарушение стилистической нормы может привести к коммуникативной неудаче?
4. Блиц-опрос (краткий ответ)
Назовите два признака официально-делового стиля.
Какой стиль используется в бытовом общении?
Что такое стилистическая норма?
Приведите пример стилистически маркированной лексики.
Назовите один признак научного стиля.
В каком стиле чаще всего используются клише?
Что является объектом стилистики?
Что важнее для стилистики: форма или функция?
5. Терминологический диктант
Задания:
Дайте определение термину «функциональный стиль».
Раскройте содержание понятия «стилистическая окраска».
Что такое «стилистическая норма»?
Дайте определение понятию «экспрессивность».
Что понимается под «прагматикой» в стилистике?
Объясните термин «стилистическая эквивалентность».
Дайте определение понятию «языковая вариативность».
6. Контрольные вопросы по лекциям
Основные направления и школы стилистики китайского языка.
Классификация функциональных стилей в китайской лингвистике.
Стилистическая система современного китайского языка.
Взаимосвязь стилистики и грамматики.
Лексические средства выразительности китайского языка.
Стилистические особенности синтаксиса в разных функциональных стилях.
Роль стилистики в переводоведении.
Национально-культурные факторы стилистики китайского языка.
7. Проверка конспектов (контрольные вопросы)
Даны ли в конспекте определения ключевых терминов дисциплины?
Отражена ли классификация функциональных стилей?
Приведены ли примеры языковых средств для каждого стиля?
Зафиксированы ли различия устной и письменной речи?
Представлены ли схемы, таблицы или структурированные записи?
(вопросы используются как чек-лист для преподавателя)
8. Мини-коллоквиум (вопросы)
Раскройте понятие функционального стиля и охарактеризуйте его признаки.
Опишите стилистические особенности официально-делового стиля китайского языка.
В чём заключается специфика публицистического стиля?
Понятие стилистической нормы и её роль в коммуникации.
Стилистическая эквивалентность и стилистические трансформации при переводе.

1. Теоретико-понятийные задания (уровень «знать»)
1.1. Задания на соотнесение
Соотнесите понятие и его определение:
修辞学
Функциональный стиль
Стилистическая норма
Экспрессивность
Коннотация

а) Дополнительный оценочный компонент значения
б) Совокупность языковых средств, обусловленных сферой общения
в) Раздел лингвистики, изучающий выразительные средства речи
г) Эмоционально-оценочное усиление речи
д) Соответствие выбора языковых средств условиям коммуникации

1.2. Задания на множественный выбор
Выберите все правильные варианты:
К признакам научного стиля китайского языка относятся:
☐ терминологичность
☐ эмоциональная оценка
☐ логичность изложения
☐ образность
☐ стандартизированные конструкции

1.3. Терминологический минимум

Дайте краткое определение (1–2 предложения):
Функционально-стилистическая окраска
Чэнъюй
Риторический вопрос
Публицистический стиль
Разговорная норма

2. Аналитические задания (уровень «уметь»)
2.1. Определение функционального стиля

Определите функциональный стиль приведённого текста (фрагменты подбираются преподавателем):

научный
официально-деловой
публицистический
разговорный
художественный
Обоснуйте ответ, указав не менее 3 стилистических признаков.

2.2. Стилистический анализ
Проанализируйте фрагмент китайского текста и ответьте:
Какие экспрессивные средства использованы?
Какова их функция?
Соответствуют ли они стилистической норме?

2.3. Задание на классификацию
Распределите языковые единицы по стилям:

因此

特此通知

怎么回事？

据研究表明

风雨同舟
Стилевые группы:
научный / официально-деловой / разговорный / публицистический / художественный

3. Практико-ориентированные задания (уровень «владеть»)
3.1. Стилистическая трансформация
Перепишите текст:
а) из разговорного стиля в официально-деловой
б) из публицистического в научный
(объём — 4–5 предложений)

3.2. Исправление стилистических ошибок
Найдите и исправьте стилистические ошибки в тексте, объясните характер ошибки:
стилистическая неуместность
смешение стилей
нарушение стилистической нормы

3.3. Составление текста
Составьте небольшой текст (120–150 иероглифов) в одном из стилей:
научный
официально-деловой

публицистический
Обязательное условие:
использовать не менее 3 стилистически маркированных единиц.

4. Творческие и ситуационные задания
4.1. Кейс-задание

Вы — переводчик официального китайского документа.
Объясните, какие стилистические особенности необходимо сохранить при переводе на русский язык и почему.

4.2. Сравнительный анализ

Сравните понимание стилистики в:
китайской лингвистической традиции
западной (европейской) традиции
(объём ответа — 8–10 предложений)

5. Рефлексивно-оценочные задания
5.1. Верно / неверно

Отметьте верные утверждения:
Чэнъюй чаще всего нейтральны по стилю
Официально-деловой стиль исключает экспрессию
Разговорный стиль допускает эллипсис
Публицистический стиль ориентирован на массового адресата
修辞学 является частью стилистики
5.2. Самооценка

Оцените собственный уровень владения стилистическими средствами китайского языка и приведите 2 примера из учебной практики.
6. Соответствие ОПК-1
Уровень Примеры заданий
Знать тесты, термины, соотнесение
Уметь стилистический анализ, классификация
Владеть трансформация текстов, кейсы, перевод
ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
1. Общая рейтинговая шкала (100 баллов)
Вид контроля Максимум, баллов
Текущий контроль (работа на занятиях, тесты, опросы) 40
Рубежный контроль (контрольные работы, анализ текстов) 30
Промежуточная аттестация (зачёт / экзамен) 30
ИТОГО 100
2. Перевод баллов в итоговую оценку
Зачёт (зачтено / не зачтено)
Баллы Оценка
60–100 зачтено
0–59 не зачтено
Экзамен (5-балльная шкала)
Баллы Оценка
86–100 отлично
71–85 хорошо
60–70 удовлетворительно
0–59 неудовлетворительно
3. Шкала оценивания по уровням освоения ОПК-1
Уровень Критерии Баллы
Знать Знание терминологии, теоретических основ стилистики, классификаций до 30
Уметь Умение анализировать текст, определять стиль, выявлять стилистические средства до 35
Владеть Владение навыками стилистической трансформации, создания и редактирования текстов до 35
4. Критерии оценивания отдельных видов заданий
4.1. Тестовые задания
Процент правильных ответов Баллы
90–100 % 9–10
75–89 % 7–8
60–74 % 6
менее 60 % 0–5
4.2. Устный опрос / блиц-опрос
Уровень ответа Баллы
Полный, логичный, терминологически точный 4–5

Ответ с незначительными неточностями 3
Фрагментарный ответ 2
Отсутствие ответа 0–1
4.3. Анализ текста (стилистический разбор)
Критерий Баллы
Правильно определён стиль 5
Выделены стилистические средства 5
Обоснование и аргументация 5
Терминологическая корректность 5
Максимум 20
4.4. Практическое задание (трансформация текста)
Критерий Баллы
Соответствие выбранному стилю 10
Адекватность лексики и синтаксиса 10
Отсутствие стилистических ошибок 5
Языковая корректность 5
Максимум 30
4.5. Письменная работа / эссе
Уровень Баллы
Полное раскрытие темы, логика, аргументация 13–15
Частичное раскрытие темы 10–12
Поверхностное изложение 6–9
Несоответствие заданию 0–5
5. Критерии оценивания зачёта / экзамена
Оценка «отлично»

системные знания стилистики китайского языка;
свободное оперирование терминологией;
уверенное владение анализом и трансформацией текста;
отсутствие стилистических ошибок.

Оценка «хорошо»

в целом сформированные знания и умения;
допускаются единичные неточности;
анализ в основном корректен.

Оценка «удовлетворительно»

базовое понимание дисциплины;
фрагментарные знания;
затруднения в практических заданиях.
Оценка «неудовлетворительно»
отсутствие системных знаний;
грубые стилистические ошибки;
невыполнение практических заданий.

6. Соответствие шкалы требованиям ФГОС ВО 3++
Шкала оценивания обеспечивает:
объективность контроля;
дифференциацию уровней освоения компетенций;
сопоставимость результатов обучения;
проверяемость сформированности ОПК-1.

5.4. Перечень видов оценочных средств

устный опрос;
письменный опрос;
тестирование (закрытые и открытые вопросы);
блиц-опрос;
терминологический диктант;
контрольные вопросы по лекциям;
проверка конспектов;
мини-коллоквиум;
онлайн-тест (Moodle / Google Forms).
2. Практико-ориентированные задания
2.1. Аналитические задания
стилистический анализ текста (разговорный, официально-деловой, научный, публицистический, художественный);
определение функционального стиля текста с аргументацией;

выявление стилистически маркированной лексики;
анализ синтаксических конструкций с точки зрения стилистики;
анализ прагматической направленности текста;
сравнительный анализ двух текстов разных стилей;
выявление стилистических ошибок.
2.2. Трансформационные задания
перевод текста с сохранением функционального стиля;
стилистическая трансформация текста (разговорный → официально-деловой и др.);
редактирование текста с учётом стилистических норм;
упрощение / усложнение текста без потери смысла;
адаптация текста под заданного адресата;
переформулирование текста с изменением стилистической окраски.
3. Лексико-стилистические задания
подбор стилистически нейтральных / маркированных синонимов;
определение стилистической принадлежности слов и выражений;
замена разговорных элементов на книжные;
классификация лексики по стилистическим разрядам;
составление тематических словарей по стилям;
объяснение стилистического эффекта иероглифов и словосочетаний.
4. Грамматико-синтаксические задания
анализ порядка слов в разных стилях;
трансформация синтаксических конструкций;
сравнение письменных и устных конструкций;
анализ частиц, служебных слов и модальных конструкций;
выявление стилистически обусловленных грамматических форм;
редактирование предложений с нарушением стилистической нормы.
5. Коммуникативные задания
моделирование речевых ситуаций (деловые переговоры, интервью, лекция, бытовой диалог);
составление устных и письменных высказываний заданного стиля;
ролевые игры;
деловая переписка на китайском языке;
публичное выступление с учётом стилистических норм;
презентация с последующим стилистическим анализом.
6. Проектные и творческие задания
подготовка мини-проекта по функциональному стилю;
создание корпуса текстов по стилям;
написание эссе на китайском языке в заданном стиле;
подготовка аннотации к научному тексту;
создание методических рекомендаций по стилистике;
разработка учебных заданий по стилистике;
создание глоссария стилистических терминов.
7. Самостоятельная работа обучающихся
чтение и анализ аутентичных текстов;
составление таблиц по функциональным стилям;
подготовка докладов и презентаций;
подготовка отчётов по анализу текстов;
выполнение домашних письменных работ;
ведение стилистического дневника наблюдений.
8. Тестовые задания (варианты)
множественный выбор;
установление соответствий;
заполнение пропусков;
краткий письменный ответ;
анализ фрагмента текста;
задания с открытым ответом;
задания на исправление ошибок;
задания формата «верно / неверно».
9. Промежуточная аттестация
Варианты форм:
зачёт;
дифференцированный зачёт;
экзамен (устный / письменный);
экзамен с элементами тестирования;
комплексная контрольная работа;
портфолио;
защита проекта;
коллоквиум;
онлайн-экзамен.

10. Критерии оценивания (варианты)
Оцениваются:
полнота и корректность теоретических знаний;
умение применять стилистические нормы;
аргументированность анализа;
адекватность выбора языковых средств;
соблюдение стилистической эквивалентности при переводе;
языковая грамотность;
логичность и структурированность ответа.
11. Оценочные шкалы
традиционная (5-балльная);
100-балльная рейтинговая;
зачет / незачет;
балльно-рейтинговая система;
накопительная система оценивания

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Авт.-сост. И.Н. Кузнецов	Деловое общение. Деловой этикет: Учебное пособие для студентов вузов	2005
Л1.2	Нубарян К. М., Пьянкова Т. В.	Деловой язык: Методическое пособие	Сочи: Сочинский государственный университет 2020

6.3. Перечень информационных и образовательных технологий

6.3.1 Компетентностно-ориентированные образовательные технологии

6.3.1.1	Традиционные образовательные технологии –лекции, семинары репродуктивного типа,ориентированные прежде
6.3.1.2	всего на сообщение знаний и способов действий, передаваемых студентам в готовом виде и предназначенных для
6.3.1.3	воспроизводящего усвоения и разбора конкретных образцов. Вводные лекции: учащиеся знакомятся в свернутом
6.3.1.4	виде с основными теоретическими положениями темы и общей характеристикой крупной
6.3.1.5	проблемы.Инновационные образовательные технологии – занятия в интерактивной форме, которые формируют
6.3.1.6	системное мышления и способность генерировать идеи при решении различных творческих задач. К ним
6.3.1.7	относятся электронные тексты лекций с презентациями, проблемные лекции: должна возбудить активный интерес
6.3.1.8	учащихся,ведущий к самостоятельному поиску ответа на поставленную проблему; обобщающие лекции: анализ
6.3.1.9	изученных ранее проблем на основе обобщения и систематизации знаний, полученных учащимися на
6.3.1.10	предшествующих занятиях по теме; лекции - информации с визуализацией, семинар - дискуссия по актуальным
6.3.1.11	проблемам, разбор конкретных ситуаций, обсуждение проблемных ситуаций и решение ситуационных задач в
6.3.1.12	малых группах.

6.3.2 Перечень информационных справочных систем и программного обеспечения

6.3.2.1	1. Информационно-справочные системы и электронные ресурсы
6.3.2.2	Электронные словари и справочные ресурсы по китайскому языку:
6.3.2.3	Большой китайско-русский и русско-китайский электронные словари;
6.3.2.4	Электронные толковые словари современного китайского языка;
6.3.2.5	Онлайн-словари с примерами употребления слов в различных контекстах;
6.3.2.6	Электронные базы данных иероглифов (структура, этимология, варианты употребления).
6.3.2.7	Национальные и специализированные корпуса текстов китайского языка:
6.3.2.8	Корпуса современного китайского языка;
6.3.2.9	Корпуса письменной и устной речи;
6.3.2.10	Корпуса публицистических, официально-деловых и художественных текстов;
6.3.2.11	Учебные и лингвистические корпуса для анализа функциональных стилей.

6.3.2.12	Электронные образовательные и научные ресурсы:
6.3.2.13	Электронные библиотечные системы (ЭБС) с доступом к учебной и научной литературе;
6.3.2.14	Научные базы данных и журналы по лингвистике и китаеведению;
6.3.2.15	Образовательные платформы с учебными материалами по китайскому языку;
6.3.2.16	Официальные сайты университетов и исследовательских центров КНР.

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Материально-техническое обеспечение дисциплины:
7.2	I.Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа,занятий семинарского типа, групповых и
7.3	индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.
7.4	Для проведения занятий лекционного типа имеется набор демонстрационного оборудования(интерактивная доска)
7.5	и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочий учебной
7.6	программе дисциплины.
7.7	Для лекций и семинаров используется проектор,ноутбук,экран. Для проведения дискуссий и деловых игр
7.8	используется раздаточный материал, распечатки текстов.
7.9	II.Теле-видео и аудиоаппаратура
7.10	Видео -аудиовизуальные средства обучения:
7.11	

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Важнейшим условием успешного освоения материала является планомерная работа обучающегося в течение всего периода изучения дисциплины, поэтому подготовку к экзамену по дисциплине необходимо начинать с первого занятия.
Обучающемуся следует ознакомиться со следующей учебно-методической документацией: программой дисциплины; перечнем знаний и умений, которыми обучающийся должен владеть; видами контроля; учебником, учебными пособиями по дисциплине; электронными ресурсами по дисциплине; перечнем экзаменационных вопросов.
Для теоретического и практического усвоения дисциплины большое значение имеет самостоятельная работа обучающихся, которая может осуществляться индивидуально и под руководством преподавателя. Самостоятельная работа обучающегося является основным средством овладения учебным материалом во время, свободное от обязательных учебных занятий, что предполагает самостоятельное изучение отдельных тем, дополнительную подготовку к каждому семинарскому и практическому занятию или лабораторной работе. Самостоятельная работа обучающихся является важной формой образовательного процесса. Она реализуется непосредственно в ходе аудиторных занятий, в контактной работе с преподавателем вне рамок расписания, а также в библиотеке, при выполнении обучающимся учебных заданий.
Цель самостоятельной работы обучающихся состоит в научении осмысленно и самостоятельно работать сначала с учебным материалом, затем с научной информацией. Правильно организованная самостоятельная работа позволяет заложить основы самоорганизации и самовоспитания с тем, чтобы привить умение в дальнейшем непрерывно повышать свою квалификацию, что будет способствовать формированию профессиональных компетенций на достаточно высоком уровне.
При изучении дисциплины организация самостоятельной работы обучающихся представляет собой единство трех взаимосвязанных форм:
1) внеаудиторная самостоятельная работа;
2) аудиторная самостоятельная работа, которая осуществляется под непосредственным руководством преподавателя при проведении практических занятий и во время чтения лекций;
3) творческая, в том числе научно-исследовательская работа. Это вид работы предполагает самостоятельную подготовку отчетов по выполнению практических заданий, подготовку презентаций, эссе, сообщений и т.д.

Рекомендации по освоению учебного материала
Регулярно посещайте лекции и семинарские занятия;
Конспектируйте ключевые темы и фиксируйте основные понятия;
Пользуйтесь рекомендованной литературой и ресурсами, в том числе видео- и онлайн-материалами;
Ведите словарь ключевых терминов и понятий;
Обращайтесь за консультацией к преподавателю при затруднениях в понимании материала.

Выполнение контрольных заданий
Контрольные задания в рамках дисциплины включают:
Устные выступления на семинарах;
Написание эссе и аналитических записок;

Ролевые игры и кейс-анализ;
Презентации по культурно-историческим, экономическим и политическим темам;
Ответы на тестовые и открытые вопросы.
Рекомендуется:
При подготовке заданий использовать не менее 3–5 источников (учебники, научные статьи, интернет-ресурсы);
Придерживаться академического стиля изложения;
Соблюдать сроки выполнения и правила оформления работ;
Проверять работы на антиплагиат (если требуется);
Стремиться к междисциплинарному подходу в анализе информации.

Формы и критерии промежуточного контроля
Промежуточный контроль проводится в виде:
Теста с выбором и открытыми вопросами;
Защиты презентации по заданной теме;
Участия в деловой игре или кейс-анализе;
Ответов на вопросы преподавателя в устной форме.
Оценка проводится на основе следующих критериев:
Полнота и точность раскрытия темы;
Уровень владения терминологией и понятийным аппаратом

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАДАНИЙ
Вид контроля: (Промежуточный контроль – компоненты УМЕТЬ и ВЛАДЕТЬ)
Компетенции:
Уметь применять знания о Китае в межкультурной коммуникации
Владеть навыками анализа страноведческой информации, презентации и сравнения со страной родного языка

Оценка «Отлично» (85–100 баллов):
Студент демонстрирует глубокое понимание и свободное владение страноведческим материалом, способен уверенно применять знания в анализе социальных, культурных, политических и экономических реалий Китая. Практические задания выполнены полно, грамотно и логично; проявлены критическое мышление и самостоятельный подход. Присутствует высокий уровень использования китайской лексики по теме. Уверенное владение презентационными и коммуникативными навыками, активное участие в кейсах и ролевых играх.

Оценка «Хорошо» (70–84 баллов):
Студент в целом хорошо владеет страноведческим материалом, допускает незначительные неточности в анализе и интерпретации информации о Китае. Практические задания выполнены в достаточном объеме, структура логична, использована релевантная терминология. Владение языковым и содержательным материалом на хорошем уровне, при ролевых и кейсовых заданиях проявлена инициатива.

Оценка «Удовлетворительно» (60–69 балла):
Студент демонстрирует базовые навыки в применении страноведческого материала, но с затруднениями и частичными ошибками. Практические задания выполнены неполно или поверхностно. Знание лексики и понятий ограничено. В кейсах и ролевых играх участие пассивное, наблюдается неуверенность при выполнении заданий. Допускаются логические ошибки и недостаток аргументации.

Оценка «Неудовлетворительно» (менее 60 баллов):
Студент не овладел необходимыми навыками и знаниями. Практические задания либо отсутствуют, либо выполнены с грубыми нарушениями содержания и структуры. Отсутствует владение терминологией, лексикой и коммуникативными навыками. Студент не проявляет активности на занятиях, не участвует в ролевых играх и дискуссиях. Не способен применить знания на практике.